

# Orsovai Hírlap

TARSADALMI HETILAP.

AZ ORSOVAI MAGYAR KÖZMŰVELŐDÉSI EGYESÜLET HIVATALOS KÖZLÖNYE.

Szerkesztőség: Korona-út 291.

Kiadóhivatal: Handl József könyvnyomdája.  
Megjelenik minden csütörtökön.Szerkesztő és laptulajdonos:  
**MIHALIK SÁNDOR.**Előfizetési árak:  
Egész évre: 8 korona | Negyed évre 2 korona.  
Fél évre: 4 „ | Egyes szám 20 fillér.  
Hirdetéseket fölvesz a kiadóhivatal.  
Nyilttér soronként 30 fillér.

## Nyelvében él a nemzet.

Régi szálló-ige, mely azonban mindig igaz marad. Igaz különösen nálunk magyaroknál, akik oly kevesen vagyunk, hogy még az apagyilkosnak is kegyelmet kellene adnunk; különösen hazánkban, ahol a mindenféle nyelvű nemzetiségek közepette az egységes magyar nemzeti állam kiépítésére törekszünk. Es bár tudjuk a jelszó igazságát, bár érezzük, hogy eszálló-igét követnünk kellene, mindazonáltal lépten nyomon vétünk ellene.

Vét ellene első sorban a társadalom. Tudja Isten, a magyarság vérébe egy nagyon téves nézet lopódzott be, egy túlzott udvariaskodás, egy hiperloyalitás, amely udvariaskodásnak oly bámulatos könnyelműséggel hozza áldozatul a nemzet legszentebb kincsét: *nyelvét*. Együtt ül például egy 10-12 tagból álló magyar társaság, csupán egy van köztük, aki a magyar nyelvet nem beszéli. S mi történik? A 9-11 magyar ember annak az egynek kedvéért teljesen németre fordítja a társalgást, s oly vígan folyik a német szó, akárcsak Bécsben, Berlinben volnánk. Hisz ez az udvariaskodás hagyján volna azon esetben, ha a társaságnak az az egy tagja *külföldi*, tehát nekünk vendégünk, de teljesen indokolatlan, sőt egyenesen bűn és hazafiatlanság az akkor, midőn az illető

magyar földön keresi kenyerét, vagyonát. Ilyen esetekben nincs miért előzékenykednünk, ilyen esetekben nem illik reánk az, hogy figyelmetlenek, tapintatlanok vagyunk, de igen is szégyen az illetőre, aki a magyar kenyeret igen jónak tartja, de azonban még sem vesz annyi fáradságot magának, hogy a magyar szót elsajátítsa.

Sajnos, ami előzékenykedésünk a fent leírt esetről is tovább megy, mi már azon esetben is németre fordítjuk a társalgást, ha azt tapasztaljuk, hogy az illető *töredező* beszéli a magyart. Hát nem bűn ez? Ahelyett, hogy az illető német honfitársainknak alkalmat adnánk a magyar beszéd megtanulására, annak gyakorlására, mi válunk németekké.

Igazán furesa esetek állanak elő sokszor e tekintetben a társadalomban. Pl. megtörtént, hogy egy nagy-nagy *magyar* társaság egyetlen egy német ember kedvéért, aki csak *töredező* beszélt a magyart, a társalgást teljesen németre változtatta, holott volt abban a társaságban 2 olyan magyar, aki németül egy árva betűt sem értett. Igazán kacagnánk az ily eseteken, ha olyan szomorúak nem volnának. Lám, ebben az esetben a mi udvariaskodásunk csak a némettel szemben volt az. Mit tördünk mi azzal, hogy olyanok is vannak a társaságban, akik németül nem tudnak. Tanultak volna meg németül! Hisz

a német nyelv *világ nyelv*, amelyet minden művelt embernek bírnia kellene.

Sajnos, már egészen az ily féle okoskodásig és felfogásig süllyedtünk!

Nekünk pedig erre a felfogásra a válaszuk a következő: *Idegen nyelveket tudni szép, de a hazáért tudni kötelesség!* És mi joggal elvárhatjuk, hogy hazája iránt, mely őt szülte, nevelte, istápolja, amely neki esetleg földi javakat is adott, mindenki *kerülje* kötelességét.

A magyarságnak e tekintetben különösen Orsován kellene merevebb álláspontra helyezkednie, annyival inkább, mert itt senki sem mondhatja, hogy a magyar nyelv megtanulására alkalma nincs. Ma Szerbiából nem egy gyermek, ifjú csupán azért jön át Orsovára, hogy itt a magyar nyelvet megtanulja. És meg is tanulja! Ami honpolgáraink is megtanulhatják, *ha akarják*, s erre az alkalmat keresik.

Nekünk magyaroknak tehát az a kötelességünk, hogy az alkalmat idegen nyelvű polgártársainknak megadjuk; beszéljünk tehát körükben is mindenkor magyarul, nem fogják azt tőlünk rossz néven venni azok, akik a magyar beszédet megtanulni komolyan akarják.

De a magyar nyelvet nemcsak a társadalmi életben, a társalgásban kell érvényesíteniünk, hanem az üzleti és hivatali foglalkozás körében is, erről azonban egy más alkalommal.

## TÁRCA.

### Dalok.

A Magyar Dalkör jan. 7-diki házi estéjén énekelté Munteán Péter.

### Várlak várlak . . . . .

Szövegét írta: Szávay Gyula. Zenéjét Fráter Loránd.

Várlak, várlak, karom reszked, meghalok  
én teértem . . .  
Istenem, ha nem úgy lenne, ahogy azt  
megigérted.  
Éj borulna a lelkemre,  
Megtanulnék mindörökre szeretni.  
Nem tudnák én tégedet akkor sem  
elfeledni,  
De csak mindég jobban, jobban szeretni.

Ugy-e most már másnak mondd, hogy  
igazán szereted,  
Ugy-e most már másra veted ragyogó  
kék szemedet.  
Csókjaid is másnak adod,  
Mást ölel két fehér karod, nem engem,  
Azt az időt, boldog időt, el kell úgy-e  
felednem,  
Emlékét is el kell úgy-e temetnem?

### Nem siratlak . . . . .

Szövegét, zenéjét írta: Fráter Béla.

Nem siratlak már én téged,  
Minek siratnálak!  
Mégöl engem előbb utóbb  
Az örökös bánat  
Mélyen a szívemben hordom  
A te csalfa képed,  
Jobb lett volna tán én nékem  
Soh'se látni téged.

Nem vagyok már, aki voltam  
Négy falu legénye,  
Nem vagyok már édes anyám  
Kincse, szemefénye.  
Elhervadok, elpusztulok,  
Mint a virág télen . . . .  
Assák már a temetőben  
A sirgödört nékem.

### Meglássátok . . . . .

Szövegét és zenéjét írta: Fráter Loránd.

Meglássátok nem élek már sokáig,  
Csak egy kis lány esküvője napjáig.  
Akkor dobban az én szívem utolsó,  
Akkor hozzák én nékem a koporsót.

Nekem aztán szemfedőt ne tegyetek  
Ahhoz a szép menyasszonyhoz menjetelek.  
Menyasszonyi fehér fátylát azt kérem,  
Szemfedőnek adja ide énnékem.

### Betyár nóta.

Szövegét, zenéjét írta: Fráter Loránd.

Hull az eső sűrű cseppje  
Sötét felhők alatt,  
Szomorúan csapdossa a  
Ragyás csárda falat.  
Tört ablakon süvit a szél,  
Benn egy csonka lámpa  
Meg-meginog hosszú drotján,  
Füstös már a lángja.

Vendég ide, hogy is jönne  
Ily cudar időben,  
A kocsmárosné is alszik  
Ott a kármentőben.  
Hej! mert olyan jó madarak  
Most már nem is járnak,  
Mind elpusztult, régen vége  
A betyár világnak.

Ámde mégis, ajtó nyílik,  
Lassan belép rajta  
Őszült ember, meglátszik, hogy  
Régi betyár fajta.  
A csaplárné meg nagyot néz,  
Hogy még egyszer hallja:  
Száz szál gyertyát, száz itce bort,  
Ide az asztalra.  
A vén betyár egyre ordít  
Fokosát forgatja:  
Kocsmárosné, száz szál gyertyát,  
Száz itce bort, ide az asztalra.

## Az orsovai Casinó választmányának 1904. évi jelentése.

Tisztelt Közgyűlés!

Az orsovai Casinó választmányának 1904. évi működéséről van szerencsém a következőkben beszámolni:

A választmány múlt év folyamán 6 rendes és 2 rendkívüli gyűlést tartott. A rendes gyűléseken a folyó ügyeken kívül a következő ügyek tárgyalattak.

1. A március 15-iki nemzeti ünnep megünneplése.

2. Elhatározza a választmány, hogy a pénztárnok a havi pénztári állapotról minden választmányi gyűlésen jelentést tesz, valamint hogy a gyűlések jegyzőkönyve minden következő gyűlésen hitelteltesse.

3. A casinói bérszerződés ügye, a midőn a szerződésnek egy évre való meghosszabbítása határozott el.

4. Az Orsovai Magyar Közművelődési Egyesület átirata alapján határozza a választmány, hogy a „Magyar Ház” alap gyarapítására minden kinálkozó alkalmat felhasznál. Ezen határozat értelmében újabban a költségelőirányzat szerint várható bevételekből 400 koronát szavaz meg, mely összeg, a már gyümölcsöztetés végett takarékbaba tett 300 k. val együtt immár 700 koronát tesz ki.

5. A tagdíjhátralékosok ügye. Erre vonatkozólag elfogadtatik az elnök azon indítványa, hogy a tagdíj hátralékosokhoz, mielőtt azok az ügyész által szólíttatnának fel a fizetésre, a pénztárnok intézzen egy megkeresést, s ha ennek nem volna fogamatja, csak abban az esetben tétessék át a további eljárás ügye az ügyészhez.

6. Pénztárnok bejelenti, hogy az elhalt pénzbeszedő pénzkezelésénél hiányokat tapasztalt. Hiányzik ugyanis mintegy 60 kor. összeg és ez ennek megfelelő nyugták is. Az elnök indítványára választmány utasította a számvizsgáló bizottságot a hiány pontos megállapítására. Ez megtörténvén, a számvizsgáló bizottság bejelenti, hogy a hiány 61 kor. 21 fillér; melyre vonatkozólag választmány, az ügyész szakvéleményének meghallgatása után úgy határoz, hogy ezen összeg törlesztését hozza javaslatba a közgyűlésnél és pedig azon megokolással, hogy a minden valószínűség szerint meddő perelés alkalmával az egyes érdekelt casinói tagok ok nélküli meghurcoltatásának eleje vétessék.

7. Indítvány tétetett az iránt, hogy a Casinó társalgó terme is bocsáttassék a tagok rendelkezésére. Erre vonatkozólag választmány úgy határoz, hogy minden olyan esetben, a midőn annak megokolt szüksége merül fel, a társalgó a tagok rendelkezésére bocsátható.

A két rendkívüli gyűlés egyikének tárgya: a lugosi magyar dal- és zeneegyesület jubiláris ünnepélyére, a Casinónak küldött meghívás alapján, megbízott kiküldetése. A midőn a választmány határozata alapján, a Casinó jegyzője bizatott meg az ünnepélyen a Casinót képviselni és a felajánlott zászló szöveget a Casinó nevében bevinni. Egyben a nevezett egyesületnek ajándékkul 20 kor, a kiküldött útiköltségének fedezésére pedig 30 kor. szavaztatott meg. A megbízott kiküldetése eredményéről a választmány annak ide-

jén beszámolt. A másik rendkívüli gyűlés jelen közgyűlés előkészítése miatt hivatott össze.

A casinói tagok száma 1904 évben 106 volt és pedig 76 rendes és 30 kültag. A tagok száma tehát a megelőző évéhez képest egygyel szaporodott.

Ezekon kívül bátor vagyok bejelenteni, hogy annak idején Casinónk is kifejezést adott a maga részéről annak a nagy veszteségnek, mely az egész országot hazánk legnagyobb irójának, Jókai Mórnak elhúnytával sújtotta, a mennyiben a következő szövegű távirattal condoleált a nagy halott özvegyének: „Méltóságos Asszonyunk! Férje, nemzetünk felejthetetlen költőjének halála alkalmából fájalmában igaz részvételével osztozik az orsovai Casinó. A melyre a válasz a következő volt: „Megdicsőült férjem elhúnytá alkalmából fájalmas részvételének megnyilatkozásával méltóztatott engem mélyes gyászomban felkeresni. Köszönetet mondok a kifejezett részvétért; kimondhatlan bánatomban elviselhetőbbé a szörnyű csapást az tette, hogy szomorúsgomnak az egész ország volt osztályosa.“  
Özv. Jókai Mórné.

Tisztelt közgyűlés! Mint minden hasonló testületnek, úgy Casinónknak is két célja van, illetve két feladatot kell teljesítenie. Az egyik: *társadalmi feladat*, a másik: *kulturális missió*. Társadalmi feladata az, hogy a társadalmi érintkezést lehetőleg megkönnyítse és kellemessé tegye, valamint hogy a napi munkában elfáradt idegek felfrissítése céljából odahathasson, hogy a Casinóban mindenki feltalálja a maga szórakozását, sőt ez a szórakoztatás ne csak magukra a casinói tagokra, hanem azoknak családtagjaira is kiterjesztessék. Azaz más szavakkal, egy Casinónak, ha az társadalmi feladatának egészben meg akar felelni, feltétlenül szüksége volna társas estélyek-, ismeretterjesztő és szórakoztató felolvasások-, hangversenyek és egyáltalán mulatságok rendezésére. A mi ezen feladat teljesítését illeti, Casinónknak sajnos nem volt alkalmunk ennek egészben megfelelni; nagyobb szabású szórakoztatásokat nem nyújthatott, családi estélyeket nem rendezhetett, mert erre a célra, miként azt mindnyájan tudjuk, nem áll rendelkezésünkre megfelelő helység. Épen ezért most már komoly elhatározással érlelődött azon régi óhajtásunk, hogy a közművelődési egyesület támogatásával és azzal karöltve, megfelelő helység építésére szükséges tőkét gyűjtsünk. Erre az első lépés, miként arról jelentésem más helyen már megemlékeztem, meg is történt. Casinónk másik feladata miként említettem: *kulturális missió*; azaz magyar kulturánknak, magyar nyelvünk- és irodalmunknak minél határozottabb pártolása, nemzeti érzésünk ápolása és fejlesztése és egyáltalán magyar fajunk mindazon tulajdonságainak tökéletesítése, mely naggyá, nemessé és dicsővé tette nemzetünket évszázadokon át. Örömmel konstatálhatjuk tisztelt közgyűlés, hogy Casinónk ma, e nemzetiségek lakta végvidéken a magyarság erős o-zlopa! Mert hiszen bárki meggyőződhet róla, a ki Casinónkba lép, hogy ajkainkon magyar szó cseng, szívünkben magyar érzés honol és könyvtárunkban a magyar irodalom és belletristika remekei foglalnak helyet!

Nyugodt lelkiismerettel zárhatjuk

le tehát munkálkodásunk évi mérlegét, s midőn a választvány nevében megköszönöm a tisztelt közgyűlés szíves bizalmát, azon óhajttal fejezem be jelentésemet: vajha Casinónk jelenlegi hazafias szellemében és érzéseiben sokáig fennmaradna!

Orsován, 1905. január 29.

Orelli Zoltán,  
jegyző.

## HIREK.

**A kaszinó választmánya** gyűlést tartott e hó 7-én, mely a közgyűlés után az első volt. *Würsching* Frigyes elnök üdvözlővén a régi és új tagokat, az értekezletet megnyitotta. Az utolsó választmányi gyűlésről fölvevő jegyzőkönyv felolvasása után következtek a tagfelvételek. Felvétettek: *Birnatek* Ede és *Reiner* Kálmán m. kir. vámségédttisztek, *Rech* K. Géza áll. iskolai róm. kath. hitoktató, *Neu* Ede szolgabíró.

Kilépett március 1-től számítódva *Szöke* Károly ny. m. kir. honvéd ezredes, mivel Orsováról elköltözik.

Ezután a Kossuth-serleg került szóba, a melynek ügyében *Ritter* Károly és *Mihalik* Sándor küldettek ki.

A választmány ez alkalommal elhatározta, hogy márc. 15-dikét ez idén is a szokott módon megfogja ülni. Az ünnepi szonoklat tartására *Komjáthy* Sándor polg. isk. tanárt kérte fel a választmány, aki a beszéd megtartására vállalkozott is.

Az indítványok során *Ritter* Károly egy igen életre való javaslatot tett. Nevezetesen azt indítványozta, hogy a kaszinó sörözőasztalán egy persely állíttassék fel a „*Magyar Ház*” javára, hogy mindenkinek alkalma nyíljon ahhoz hozzájárulni. Egyhangulag elfogadtatott, sőt dr. *Homoky* Ferenc e célra egy perselyt azonnal fel is ajánlott. A persely ezen idő óta már szerepel, s kezelésére *Schlosser* Károly a kaszinó agilis igazgatója vállalkozott.

*Würsching* Frigyes elnök indítványozta, hogy az újonnan belépő tagoktól pl. 2 K. belépési díj szedessék, mely szintén a *Magyar Házra* fordíttassék. Minthogy ezen indítvány az alapszabályok módosításával összefügg, ennek folytán ez csak akkor fog életbe lépni, ha az alapszabályok módosíttatnak. A kaszinónak a Magyar-Ház iránti ezen érdeklődése valóban dicsőre méltó. Hogy egy eszme megtestesítést nyerjen, ahhoz szükséges első sorban az, hogy előbb a köztudatba átmenjen, akkor aztán lelünk utakat módokat is a kivitelhez.

**Esküvő.** Febr. hó 26-án d. u. 5 órakor a helybeli róm. kath. templomban vezeti oltárhoz *Szentkirályi* József m. kir. posta- és távirat tisztt *Weiss* Irén úrhölgyet, *Weiss* Ödön ny. cs. és kir. őrnagy bájos leányát.

**Községi orvosválasztás.** A helybeli közegészségügyi bizottság febr. 12-én reggel 8 órakor *Weiss* Ödön ny. cs. és kir. őrnagy elnöke alatt a község házában tartott, s felülvizsgálta a főszolgabíróhoz beérkezett községi orvosi pályázati kérvényeket, hogy vajjon azok a törvény előírta feltételeknek megfelelnek-e. Összesen 10 kérvény érkezett a községi orvosi pályázatra. A folyamodók a következők: dr. *Becsági* János Elemér Gyergyószentmiklósról; dr. *Chim-*

bir Pál Csepelről; dr. Grün Mór Újgyeházáról; dr. Nagy Sándor Orsováról; dr. Roxer János Csikkarefalváról; dr. Schütze József Gavosdiáról; dr. Schwartz Tivadar Berzászkáról; dr. Steuer Benő Köleséről (Szatmárvm.); dr. Szilágyi József Szolyváról; dr. Zeisler Nándor Mohácsról. A kérvények minden tekintetben megfelelők.

Azon fölmerülő kérdésre nézve pedig, hogy a kórházi orvosi állással, melyet az egészségügyi bizottság véleményének, meghallgatása alapján a vármegye alispánja tölt be, mi történjék, a bizottság egyhangulag kimondta: minthogy a kórházi orvosi teendők a községi orvost ily minőségű teendőiben egyáltalában nem gátolják, minthogy továbbá a pályázati hirdetés a községi orvosi állásra oly formán iratott ki, mintha a kórházi teendők amannak kiegészítését képeznék, az alispánnak javasoltatik, hogy a megválasztott községi orvost nevezze ki kórházi orvosnak is. Ezzel az egészségügyi bizottsági értekezlet véget ért. De nem ért véget a városban a találgatás, hogy ki lesz a tíz közül a községi orvos. Általában két tábor áll egymással szemközt. Az egyik dr. Nagy Sándor, a másik dr. Schwartz Tivadar megválasztatásáért kardoskodik. A kérdés szombaton d. u. 2 órakor fog eldőlni.

**Érdekes pályázati hirdetés.** A „Néptanítók Lapja“ 6-dik számában a következő rapszodikus pályázati hirdetés olvasható: „Zsámbokon három férfi tanít; nőre lévén szükség, reményem, férfi nem pályáz, községünk kárára. Dr. Ében, isksz. elnök.“

Hisszük, hogy a pályázat nem lesz eredménytelen.

**Mulatság a jótékonyág érdekében.** Sokszor tették már szótárgyává, hogy milyen furesa dolog az, hogy a jótékonyág gyakorolhatása céljából mulatságokat rendeznek, s ily módon, kerülőúton szerzik meg a könnyek felszárítása, a nyomor enyhítése céljából a szükséges pénzösszeget. Furesának bizony furesa, hogy táncolni, énekelni, szavalni meggyünk azért, hogy más ne fázzék, ne éhezzen, ne sírjon. De hát ilyen a mai világ, minden fillérjeért ellenértéket kíván, mulatni, gyönyörködni, kacagni akarunk azért a pénzért, melynek célja a könnyek felszárítása, a didergő testnek ruha darabbal való betakarítása. Sajnos, még nem emelkedtünk odáig, hogy a jót önmégáért cselekedjünk. Nekünk ellenérték kell.

Nos, hát erre az ellenértékre készülnek a helybeli jótékony nőegyesület fáradságot nem ismerő angyalai. Mulatságot rendeznek saját tőkéjük gyarapítása céljából, hogy legyen majd miből a szenvedőkön segíteni, rongyosokat felruházni.

A táncot egy élőkép sorozat fogja megelőzni. Mintegy 7 élőképet fognak előadni. Ezek közül 4 kép Vörösmarty: Szép Ilonka-jából lesz véve, mely költeményt melodráma alakban Ritter Károlyné úrnő fogja zongora kíséret mellett elszavalni. A többi három kép egy-egy önálló jelenetet fog ábrázolni. A terem valóságos erdőt fog képezni, amelyet sok-sok ezer hólabda és virág teend változtatossá. Az élőképek alatt nem lesznek székek a teremben. Ajánljuk a jótékony nőegyesület e látványos mulatságát, mely február 18-án este az „Arany Szarvasban“ lesz, a nagy

érdemű közönség figyelmébe. Figyelmeztetjük az elmenni szándékozókat, hogy pontosan 1/2 9-kor legyenek a helyszínén, mert akkor kezdődnek az élőképek.

**A legközelebbi népies előadás** febr. hó 19-én este 1/2 5 órakor lesz, dr. Schély Mihály ügyvéd fog előadást tartani a jog köréből. Az előadás igen érdekesnek ígérkezik. Kérjük a n. é. közönséget, hogy 1/2 5-kor pontosan megjelenni szíveskedjenek. A belépés ingyenes

**Népies felolvasás.** Febr. 12-én dr. Nagy Sándor tb. járás orvos olvasott fel a fertőző betegségekről. Előadása nagyon szépen ki volt dolgozva, s igen érdekes volt. Figyelme az összes fertőző betegségekre kiterjedt, ismertette azok tüneteit, a betegség ellen való védekezés módjait és a fertőtlenítést. Felolvasását a tuberkulózis ismertetésével fejezte be. Nagyon érdekesen kifejtette a tüdővész okait, s azt az óriási pusztítást, a melyet a tuberkulózis az emberiség soraiban véghez visz. Ezzel kapcsolatban szétosztottak a közönség soraiban mintegy 40 drb. „Tuberkulózis“ című ujságot, mely a gümőkór elleni védekezés közlönye, s a melynek előfizetési ára egész évre 1 korona. A hasznos ismeret-terjesztő előadás éppen 1 óra hosszat tartott, s mintegy 117-en hallgatták végig.

**Fogadások a „Szegényekháza“ javára.** Az adományozott 1000 K. nem sokáig marad magában, nem sokára megszorodik és pedig nem ajándékozás, hanem fogadások útján. Schäfer Mihály Kiek Nándorral Lugosról hazautazván, az orvos választáson kívül arról is beszélgettek, hogy mi módon lehetne a „Szegények-háza“ alapját gyarapítani. Sok terv került szőnyegre, miközben Karánsebesre érkeztek. Itt három közös ismerősük szállott föl, Tveraszter magánzó, Kántor és Schwarz kereskedők. Üzleti dologra terelődött a beszéd. Tveraszter azt állította, hogy a karánsebesi takarékpénztár 1904. évi pénzforgalma 42 millió koronára rúgott. Schäfernek egy eszme villant át az agyán, meglökte Kieket s nyomatékka kérde Tverasztertől:

- Mennyit mondott?
- 42 milliót, feleli Tveraszter.
- Nos hát én fogadok Önnel 100 koronába az orsovi Szegényekháza javára, hogy ez nem lehetséges, mondá Schäfer.

Kiek Nándor megértvén a bökés célját hasonlóképen csatlakozott Schäferhez, s ugyanazon célra újabb 100 koronás fogadást javasol.

Schwarz 5 pezsgőbe, Kántor 1 kilo kaviárba ajánl fogadást.

Tveraszter nem az az ember, aki könnyen megijed, nem állít ő könnyelműen semmit, (legalább ő azt hiszi magáról) s állja a fogadást.

Február 14-én a Királyban össze is jöttek a pezsgő s kaviár előleges elfogyasztására, de Schäfer indítványára a parfümös szódát (értsd: pezsgő) és kaviárt a Szegényekháza javára 20 + 20 koronára változtatták. Hogy ki lesz a vesztes, még nem tudják, de ez mellékes is, fő az, hogy akár így, akár úgy forduljon a kocka, a „Szegények Háza“ kap 240 koronát. Aki nem hiszi, fogadjon! Schäfer el van készülve a fizetésre, s csak annak örül, hogy Kiek is fizet.

**Hányszor jelenjék még egy hirdetés?** Erre a kérdésre egy előadásá-

ban a következőképen felelt dr. Wiedemann, az erfurti kereskedelmi kamara titkára: „Legalább hétszer. Mert, először csak elsiklik az olvasó szeme fölötté, másodsor már megjegyzi magának, harmadsor már el is olvassa, de még nem gondolt rája, negyedsor már gondolkodik felette, ötödszöri megjelenésnél beszél az asszonnyal, a hatodiknál meg akarja próbálni s végül a hetediknél vásárol.“ Ez a felelet bár tréfás hangú, de mégis igaz. Nalunk Magyarországon, ha valamely hirdetés egyszeri közzététele nem jár eredménnyel, ez már kedvét veszi a hirdetőnek. Hirdetés pedig csak akkor hozza meg a gyümölcsét, ha az állandóan az olvasó szeme előtt van és fel sem kelti annak figyelmét, érdeklődését előbb, míg ugyszolván jó ismerőse nem lesz.

**Kémény-tűz.** A helybeli m. kir. honvédségi főaktanyában e hó 13-án este 1/2 7-kor kéménytűz keletkezett, mely azonban félóra alatt minden baj nélkül véget ért. A tűzoltóság nem vonult ki.

**A rokkant és nyugdíjgyesület táncmulatsága** e hó 11-dikén igen szépen sikerült. Meglehetősen szép számmal gyűltek össze a munkások s a polgárok, sőt a hivatalnoki osztály is igen szépen volt képviselve. Ez a nemes célokat szolgáló egyesület valóban megérdemli, hogy erkölcsi és anyagi támogatásban részesüljön

A rendezőség kérelmének eleget téve, közöljük a felülfizetők névsorát, egyuttal a támogatásért hálás köszöneteket is tolmácsolva.

Felülfizettek: Wallandt Ernő 5 K.; Gaszó János 2 K.; Rücker András 2 K.; Fazekas József 3 K.; Kiss Ernő 1.50 K.; Maisch Vilmos 80 fil.; Arnold Jakab 1.50 K.; Mozer András 50 fil.; Deák 50 fil.; Kiek Nándor 8.80 K.; Schäfer Mihály 18.80 K.; Paar Mihály 50 fil.; Fojtovics János 50 fil.; Jicz Ferenc 50 fil.; Balázs Antal 50 fil.; Antos János 30 fil.; Wittmann János 3.40 K.; Oszvald Jenő 80 fil.; Bálint Mátyás 80 fil.; Koch Mihály 3 K.; Kund Károly 80 fil.; Freyler Ignác 2.50 K.; Freyler Ferenc 1.50 K.; Scheinberger Mór 5 K.; Ifj. Scheinberger Hugó 80 fil.; Gurka Ferenc 50 fil.; Beitz Miklós 80 fil.; Meyer Péter 1.20 K.; Péczely Géza 3.80 K.; Weizkopf H. 80 fil.; Petánek József 3 K.; Br. Baumgarten Emil 2.50 K.; Szigeti József 50 fil.; Ritter Károly 3.40 K.; Funke Bernáth 2.50 K.; Schmidt Zsigmond 5 K.; Dr. Nagy S. 2.50 K.; Tompa Károly 2.50 K.; Herold Gyula 1.80 K.; Kocsmann A. 80 fil.; N. N. 80 fil.; Mihalik Sándor 2.50 K.; Schura M. 50 fil.; Száll József 80 fil.; N. N. 80 fil.; Ozanics Ferenc 10 K.; Szőke Károly és neje 3 K.; Bruscha Ede 50 fil.; Egy Joakaró 50 K.; N. N. 50 fil.; Összesen 166 korona 70 fillér.

### Szerkesztői üzenetek.

Kéziratokat nem adunk vissza. — Bérmertetlen leveleket nem fogadunk el. — Névtelen leveleket nem veszünk figyelembe.

**K. B. Helyben.** Az a vers plágium. Eredetileg így szól:

**Őszi szélben . . . . .**

Őszi szélben, őszi dértől hulljatok csak levelek!  
Hulljatok rám, sűrű lelkem elbeszélget veletek.  
Mit sirattok? Tán az elmúlt hűtlenné lett  
szép nyarat?  
Röpke szellőt, csattogó dalt, tüzes csóku  
sugarat?

Aranyszínű falevelek, oh ne panaszkodjatok,  
Hisz a napnak tüzes csókja látszik most is  
rajtatok.  
Az én lelkem többet vesztett, valót, álmat,  
életet,  
Zöldeltetek ti még akkor, mikor az már  
temetett.

Őszi szélben, őszi dértől hulljatok csak  
levelek,  
Hulljatok rám, sűrű lelkem elbeszélget veletek.  
Egész erdő rám hullassa aranyszínű levelét,  
Az én búmat eltemetni egész erdő nem elég.

És ezt a szép verset volt lelke elrontani annak a bizonyos poetának!

# Fizetés mellett

EGY JÓ HÁZBÓL VALÓ  
FIU AZONNAL FELVÉ-  
TETIK NYOMDÁSZ-  
INASNAK.

Hirdetések  
legjutányosabban felvételnek  
az „Orsovai Hírlap”  
kiadóhivatalában.



## Reutter Miklós

az egyedüli elárúsítóhely Orsován, ahol a híres —  
londoni **ADAM BROTHERS & Co.** cég  
kitűnő theája és rumgyártmányai kaphatók.

### GUTMANN TESTVÉREK

drenkovai kőszénbányái termelnek kitűnő minőségű szenet ipari célokra,  
különösen jó kovács szenet, továbbá sajtolt szenet (brikett) 7 kgr.  
súlyban, mely utóbbi gőzgépnél, kályha tüzelésnél és különösen tengelyen  
való szállításra kiválóan alkalmas.

MEGRENDELÉSEK

### GUTMANN TESTVÉREK

BUDAPEST

V., Mérleg útca, 3. szám alatti címre intézendők.

41-52



A temesvári

## „DMKE” MOSÓ- ÉS PIPERE-SZAPPANOK

a legjobbak és legolcsóbbak.  
(10, 20 és 30 fill.)

Igazi magyar családi szappan.  
Kereskedőknek árkedvezmény.

Kérjünk mindenütt temesvári

## „DMKE” SZAPPANT!

A hol nem kapható, oda a gyár 5 kilogrammos  
postacsomagokban szállítja utánvétel mellett  
portómentesen.

Czím: „Szappangyár”, TEMESVÁR.

12-13

## Minden család pénzt takarít!!!

Remek 6 szem. kávékészlet minden színben csak 95 kr. f. 1.40 f. 1.90	Finom ajour 6 szem. kávékészlet minden színben csak f. 2.20. f. 2.90 f. 3.45	30 rőfös vég esodavászon csak f. 3.65	30 rőfös vég bőrvászon csak f. 4.15	30 rőfös vég irlandi vászon csak f. 4.95	30 rőfös vég Gyöngy vászon csak f. 5.45	30 rőfös vég rumburgi vászon csak f. 5.60	Szép mintázott vászon vászon törülköző 6 drb. csak f. 1.25 f. 1.72 f. 1.90 f. 2.10
50 rőfös vég bőr vászon csak f. 8.25	50 rőfös vég irlandi vászon csak f. 9.45	30 rőfös vég esikos Kanavász csak f. 3.25	30 rőfös vég esikos és koczka 1-ma kanavász csak f. 4.55	50 rőfös vég rumburgi vászon csak f. 10.40	30 rőfös vég jó minőségű chiffon csak f. 4.65	30 rőfös vég R. Chiffon csak f. 5.40	30 rőfös vég R. R. Chiffon csak f. 6.85
Remek női ing vászonból, kézi himzéssel csak 85 kr. f. 1.15 f. 1.55	Remek női Chiffon ing schweizi himzéssel csak f. 1.10 f. 1.42 f. 1.74	30 rőfös vég esikos Kanavász csak f. 3.25	30 rőfös vég esikos és koczka 1-ma kanavász csak f. 4.55	Remek női háló Corseta nagy választékban csak 98 kr. f. 1.25 f. 1.56	35 rőfös vég kanavász különlegesség csak f. 6.40	Remek Chiffon alsó szoknyák himzéssel csak f. 1.35 f. 1.75 f. 2.25	30 rőfös vég, virágos fehér eszivat úgyhuzatra csak f. 7.40
Varrás nélküli vászon lepedő 2 mtr hosszú és 1 1/2 mtr széles csak 92 kr.	Varrás nélküli remek vászon lepedő 2 mtr hosszú, 1 1/2 mtr széles csak f. 1.05	Remek női háló Corseta nagy választékban csak 98 kr. f. 1.25 f. 1.56	Remek női háló Corseta nagy választékban csak 98 kr. f. 1.25 f. 1.56	Remek női chiffon nadrág csak 90 kr. f. 1.48 f. 1.45	Remek női chiffon nadrág csak 90 kr. f. 1.48 f. 1.45	Remek selyem Cloth paplan minden színben csak f. 3.95	Remek Cloth és posztó alsó szoknyák csak f. 1.65 f. 2.15 f. 3.22
				Nemzetközi keresk. ügynökség Budapest, Kerepesi-ut 65. szám, 1. em.			

16-26